



[美] 珍妮弗·阿利森 著

通灵少女吉尔达
湖上仙子

黄富慧 译

人民文学出版社

[美] 珍妮弗·阿利森 著



通灵少女吉尔达
湖上仙子

黄富慧 译



人民文学出版社

著作权合同登记号 图字01-2009-5424

Jennifer Allison

Gilda Joyce : The Ladies of the Lake

据 Puffin Books, a division of Penguin Young Readers Group, 2006 版译出

Copyright © 2005 by Jennifer Allison

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.

Through Andrew Nurnberg Associates International Limited

All rights reserved

图书在版编目(CIP)数据

湖上仙子/(美)阿利森著;黄富慧译.—北京:人民文学出版社,2010
(通灵少女吉尔达)

ISBN 978-7-02-008100-4

I. ①湖… II. ①阿…②黄… III. ①长篇小说—美国—现代
IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第081332号

责任编辑:姚翠丽

装帧设计:黄云香

责任印制:王景林

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

北京季蜂印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数199千字 开本880×1230毫米1/32 印张9.75 插页8

2010年8月北京第1版 2010年8月第1次印刷

印数:1—10000

ISBN 978-7-02-008100-4 定价26.00元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话01065233595



警告：在死人周围不得大声说话

吉尔达到了桥中间。她低头看着脚下的湖水。波光粼粼。湖畔，几只红翅黑鹂栖息在摇曳的香蒲枝干上。天空一片蔚蓝。成排的树被风吹得发出沙沙声。吉尔达很难想象有人在这里掉入冰中，慢慢淹死了。

不过，看着湖对面的废墟，感觉仍然有些怪异。那里有什么东西让吉尔达感到很焦虑，虽然现在周围一片静谧。我与那边有强烈的心灵感应，她想。

湖水下，葱葱郁郁的水草随着水波荡漾，好像水妖的头发一样。吉尔达看到水里有金色的东西——还在动！是鱼吗？

如果你发出声音，她就会尖叫着从水里升上来。

吉尔达决定冒一个大险，看看昂德希尔小姐的警告到底有没有现实依据。她聚集了全身的勇气，大叫了一声：“嗨！”

在空旷的室外，吉尔达的声音显得既微弱又孤单。

她看着水面。什么也没有发生。她朝桥的另一头走去，靠在桥栏杆上，用更大的声音喊：“嗨！多洛蕾丝！”


她听到一个轻微的溅水的声音——这个声音让她不寒而栗。

“你不应该这么做的。”一个沙哑的声音在她身后响起。



献给我的学生们,感谢他们教给我的一切

目 录


- 开场白  1
- 1 溺水  3
- 2 七苦圣母学校  6
- 3 湖中有鬼  12
- 4 无处可逃  23
- 5 潜伏  31
- 6 痛苦的第一周  42
- 7 鬼故事  49
- 8 蒂亚拉  55
- 9 雨中鬼魅  67
- 10 发大水了  71
- 11 鬼影  76
- 12 一条臭鱼  83
- 13 《牵牛花》  90
- 14 闯入者  100






通灵少女吉尔达

- 15 揭开高四休息室的神秘面纱  106
- 16 昂德希尔小姐的家  113
- 17 废墟  121
- 18 湖上仙子  125
- 19 赞美与诅咒  128
- 20 幽灵来电  138
- 21 多洛雷斯·兰伯特的家  146
- 22 万圣节  155
- 23 万圣节舞会  160
- 24 秘密会议  167
- 25 混乱  175
- 26 猫和老鼠  180
- 27 被淹死的和被诅咒的  186
- 28 朋友和敌人  189
- 29 顺利演出就是一切  202
- 30 威胁  208
- 31 终极测试  219
- 32 黑暗的一面  234
- 33 床柱鬼  250

34 麦克拉肯太太的梦魇  254

35 盯梢  264


36 离家出走  269

37 让人作呕的突袭  275

38 侦探  288

39 分手  293

40 道歉  297

41 感恩节  300

湖
上
仙
子



开 场 白

——通灵侦探吉尔达·乔伊斯

如果你认为在女学校里女孩子们都头戴丝带、故意露出膝盖，那说明你从来没有来过七苦圣母学校^①。

当我第一次跨入这个学校的时候，我就做好了思想准备，准备自己要被勒令扎起马尾，晒出虚假的小麦色，用粉红色的笔写家庭作业。我做好了一切准备。还准备着听那些富家女装作漫不经心地炫耀自己过生日时又收到了一辆宝马或者钻石耳钉之类的礼物。

我甚至是盼望着出现这样的场面：自己暧昧地和顶着一头乱发的预科学校男生跳舞，持手电筒的修女过来告诫我们：“快离开这间屋子，别惊扰了圣灵！”

可是，我从来没有料到，我会听到这样一个不祥的警告：“在死人面前不得大声说话！”

我没有料到这个学校里会有破损的雕像，而雕像们还会用石头眼珠盯着我看。这里还有像地牢一般的休息室，休息室的墙角潜伏着多

湖
上
仙
子

^① 这是一所教会学校。美国大部分私立学校都由教会创建设立。教会学校除强调对学生的学术培养，还将宗教理念贯穿于整个教学过程中。所有教会学校内都有教堂。学生需上神学课程。七苦圣母指圣母马利亚一生中受到七种巨大痛苦。每年的九月十五日为其纪念日。





通灵少女吉尔达

毛毒蜘蛛。还有混浊的脏水像洪水般把我们的作业本都浸透了，大家恐慌不已。

我更没有料到会有个被淹死的女儿的魂灵在大厅走廊里游荡。

我当然也没料到自己会有惊天的发现：一个关于湖上仙子的秘密。



溺 水

月光下，七苦圣母学校的校园里，一个被蒙着双眼的女孩踉踉跄跄地走在雪地上。这是感恩节的前夜。就在几个小时前，她还盼望着感恩节假期的到来呢。可是现在，香喷喷的火鸡、土豆都已经变成了遥不可及的幻影——她已经意识到自己再也不会有第二个感恩节了。

她到底在试图往哪里去呢？她是真的自己一个人吗？抑或是他们还在看着她？

她摸了摸紧紧绑在头上的眼罩那平滑的布料。眼罩卡进了双颊。她的鼻子和嘴唇已经冻麻了。她挣扎着，试图用冻僵的手指把眼罩揭开，但是似乎她是在碰别人的脸，毫无知觉。她最终放弃了努力，戴着眼罩继续前行。如果不遵守游戏规则，最终吃亏的还是自己。

挥舞着双臂向前摸索着，她发现自己已经走出了树林。因为这里不再有挡路的树枝了。也许我终于找到主路了，她想。

但是，现在环绕在她周围的是另一种空旷——周围一片寂静。这个世界仿佛在等待什么事情发生一样。她向前走了几步，发现脚下的地突然变得出奇地平整。她又向前走了一步，网球鞋一滑，她重重地跌坐在地上。





通灵少女吉尔达

冰。有那么一会儿，她躺在舒服的冰床上，感觉雪像被子那么软。如果睡着了肯定会冻死的，她提醒自己，你必须不停地动。

她向身体的一边翻了一下，试图用手和膝盖撑着身体爬起来。最终，她摇摇晃晃地站了起来。

我豁出去了。她想着，又一次伸手，试图把眼罩从脸上扯下来。这次，她终于掀起了一角，能够用一只眼睛的余光来看一下周围的世界。

月光下的世界白得让人吃惊：她的身边全是白茫茫的雪，一行挂满雪的树像骨架一样，安静而无情地远远地看着她。

我现在是站在冰上。女孩使劲把眼罩从太阳穴旁拉了下来。

她无法辨别方向，白茫茫的雪模糊了湖与岸的界线。她决定向那行树走去。细小的枝杈向上伸着，好像在招呼她过去。枝杈上没有一片叶子。

一丝微弱的断裂声打破了沉寂——这是个不祥的声音。

是有人在冰面的那边等着她吗？是那些苗条的女孩吗？但愿她还来得及赶紧跑过去。

她又向前走了一步。脚下的断裂声更大了。紧接着一片断裂声打破了寂静。冰面上出现了几条大的裂缝。

刺骨的冰水浸入了她的身体，好像就在突然之间，她的血管里、脑壳里全部被注进了冰水。她骤然跌落，一直下沉、下沉、下沉……下沉到一个没有空气的世界。两腿上拴的铅球使她在一秒钟内就消失在水里。她挣扎着，试图呼吸到一点氧

气,但这只让她吸入了更多的冰水。她的肺被冻坏了,变成了一个黑洞。

疼痛渐渐消失了,她看到湖神向她走来。湖神有着纤细的胳膊、漂浮的头发……湖神向她伸出双手,带着她向下、向下……一直下到湖底她们居住的地方……



2



七苦圣母学校

亲爱的爸爸：

有时候我真搞不懂妈妈。我知道她讨厌超短裙，那她为什么还会对自己的女儿将要穿上小甜甜布兰妮穿的那样衣服进入一所私立女校兴奋不已呢！

我知道是我自己写了入学申请，可那是因为我知道他们肯定不会给我奖学金的！我可不想仅仅因为住在城市里一个“错误的”地方就得忍受一群上流社会黄毛丫头的斜眼！

我绝不会到七苦圣母学校去上学。

“吉尔达，你至少要给这个学校一个机会吧。”

吉尔达斜靠在妈妈的老式汽车的前座上，用七苦圣母女校的彩色宣传册扇着风。这辆车的空调已经坏了，八月的空气又潮又湿，身上捆着妈妈逼她穿上的紧身连裤袜、裙子和罩衫，吉尔达感觉自己好像坐在热带沼泽地上。她身上的衣服没有一件对劲的：在便宜鞋店买的女秘书穿的那种浅口高跟鞋、化纤的海军蓝裙子（更恐怖的是，经过在汽车里的桑拿，她的腋下全是汗，吉尔达真害怕别人能闻到汗臭味）。这时候，妈妈、私立女校，甚至整个世界都让吉尔达感到烦躁。

“吉尔达，你不能太想当然了。别忘了，我也是私立学校毕业的，你看，我就不像那些富家女一样。”

吉尔达知道妈妈说的是实情。妈妈是一名工作认真负责的护士，从不怕什么针头、流血、被头发堵塞的下水道。可是，从另一方面来说，吉尔达知道妈妈上的那所位于绍斯菲尔德的天主教会学校的氛围和七苦圣母学校一点也不像。七苦圣母学校位于底特律郊区的布卢姆菲尔德希尔斯区。这个地方可是号称“全美最富有的社区之一”。

她们经过一个路牌，上面标示着驶入布卢姆菲尔德希尔斯区的限行速度，乔伊斯太太刚刚驶过的那片翠绿的草地突然变成了一大片豪华的别墅群。

“什么样的人住在这里？”吉尔达的妈妈奇怪。她放缓了速度，透过车窗看着外面一座占地不菲的白色别墅。还有巨型柱子。别墅好像也在皱着眉头，向乔伊斯太太那辆既旧且脏的汽车投去不满的目光。

“去七苦圣母学校上学的那些女孩们住在这里。”如果连这里的房子都盛气凌人地看着她们，吉尔达想，还不知道学校里的女孩子们会有什么样的举动呢！

“吉尔达，她们并不是经常给奖学金的，所以你一定要记住这个机会很难得。尤其是你初中的成绩并不算太好。布拉德还给你牵线，让校长在临近开学了还是接受了你的申请。”

“谁也没请布拉德去牵什么线。”布拉德·斯奎布是乔伊斯太太的新男友。吉尔达觉得他很讨厌，所以不想接受他帮了她的忙这个事实。可是，当布拉德在她面前出现的时候，她还是不得





通灵少女吉尔达

不对他表示感谢，而不是阴沉着脸。

“而且很多天才的考试成绩也都不好。”吉尔达又说。

吉尔达停止了扇风，转而研究起学校的宣传册来：封面上，一个漂亮的女孩坐在湖岸边，眼神迷离地望着远方。

七苦圣母学校

七苦圣母学校为真心求学的女孩提供一个风景如画、积极向上的环境。

该校有系统的规章制度以保护女孩子们远离不良影响。

七苦圣母学校的校址建在原来被称为“卡斯尔城堡”的一片别墅上。该别墅是汽车大亨斯坦顿·杰克逊和太太玛莎于一九〇〇年建成的。别墅凝聚了杰克逊夫妇二人对中世纪和文艺复兴时期建筑的热爱，更反映了他们二人的艺术造诣。这里的每一个角落都给人带来惊喜，你会发现这里不仅美轮美奂，而且还充满了神秘色彩。

一九五一年，几名修女开办了七苦圣母学校。杰克逊夫妇将他们的部分房产捐给了该校。从办学开始，七苦圣母学校就是一所精英学校，无数个想成为出色的家庭主妇、母亲和优雅的女主人的女孩子从这里毕业。

七苦圣母学校有专业的学科设置，用科学的方法激发学生的创造力。我校很多毕业生都到了常青藤大学继续深造。